

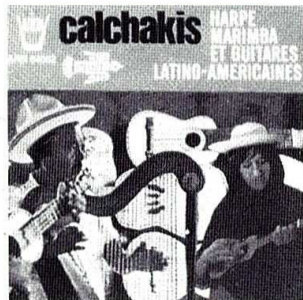
N° 1 ARN 64002



N° 2 ARN 64005



N° 3 ARN 64025



N° 4 ARN 64032

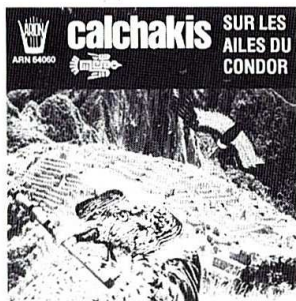
**DISCOGRAPHIE  
CALCHAKIS  
EN  
COMPACT-DISC  
ARION**



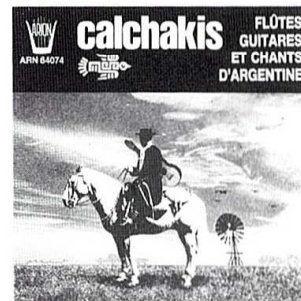
N° 5 ARN 64044



N° 6 ARN 64050



N° 7 ARN 64060



N° 8 ARN 64074

**ARION** **LOS CALCHAKIS**

ENTRE VALLÉES ET MONTAGNES

## ENTRE VALLÉES ET MONTAGNES

Nous avons déjà publié, en comptant celui-ci, neuf disques compacts. Parmi eux, le volume 3 «Prestige de la Musique Latino-américaine» est inédit. Les huit autres sont des compilations extrêmement soignées de nos meilleurs enregistrements, sélectionnés et regroupés autour de nouvelles idées et selon des montages différents. Nous avons écarté environ 90 morceaux sur 252. Les 162 titres retenus ont été retravaillés techniquement afin de répondre aux exigences du laser.

En parfait accord avec ARION, nous avons préféré cette attitude à celle qui consiste à republier nos albums tels quels. Un 33 tours fait environ 36 minutes de durée tandis qu'un compact se doit d'en avoir autour de cinquante. Le cas échéant, il aurait fallu composer chaque compact avec la totalité d'un album plus la moitié d'un autre, ce qui eût été une solution bâtarde, car chaque L.P. des CALCHAKIS a un climat déterminé qui lui donne une personnalité différente.

Pour réaliser ces compact-discs, j'ai commencé d'abord par établir huit thèmes: les flûtes verticales, les flûtes de Pan, les cordes et la marimba, les chants latino-américains, les œuvres avec chœur, le Condor et les Andes, les chants et rythmes argentins et enfin ce dernier, dédié à la Bolivie, au Pérou et à l'Equateur.

Pour chaque compact, j'ai effectué entre 10 et 15 montages différents sur cassette, jusqu'à trouver la mise en face définitive. Celle-ci tient compte du thème du disque, mais aussi des tonalités, des tempi, des sonorités et des rythmes, afin que les mélodies et chansons qui le composent s'enchaînent de la meilleure manière possible.

Notre prochain disque, qui paraîtra début 90, sera inédit. Il sortira au début de la prochaine décennie, qui verra, en 1992, la commémoration du cinq centième anniversaire de la découverte de l'Amérique, date capitale de l'histoire de l'humanité.

HECTOR MIRANDA  
Directeur des Calchakis

## BETWEEN THE VALLEYS AND THE MOUNTAINS

Including this album, we have now issued nine compact discs. Of these, volume 3, «Prestige de la Musique Latino-américaine» is previously unpublished material. The eight others are very careful compilations of our best recordings, selected and chosen to suit new ideas and using different montage techniques. Out of 252 numbers, 90 have not been included. The 162 remaining titles have been reworked to answer to the requirements of laser technology.

In perfect agreement with Arion, we preferred this attitude rather than reissuing our albums exactly as they were. The length of an L.P. is about 36 minutes whereas a compact disc is about 50 minutes long. Therefore each compact disc would be made up of one L.P. and half of another one. This would have been an unsatisfactory solution as each separate LOS CALCHAKIS L.P. has an individual atmosphere which gives each one a different character.

For each of the eight compact discs I have chosen a separate theme: vertical flutes, pipes of Pan, strings and marimba, Latin-american songs, works which include a choir, the Condor and the Andes, songs and rhythms of Argentina, and lastly this disc which is concerned with Peru, Bolivia and Ecuador.

For each compact disc I tried at least ten and sometimes fifteen different combinations on cassette, before choosing the final order of the tracks. This order depends on the theme of the disc, and also tonalities, tempi, quality of sound and rhythms have been taken into account, so that the 20 melodies and songs which make up each disc are linked to one another in the best possible manner.

Our next compact disc, to be issued in early 1990, will be previously unrecorded work. It will be published in the beginning of the next decade, which will, in 1992 see the commemoration of the five hundredth anniversary of the discovery of the Americas, a date of great significance in the history of mankind.

HECTOR MIRANDA  
translated by Clare PERKINS

## ENTRE VALLES Y MONTAÑAS

Este compact-laser es el noveno de los CALCHAKIS. Entre esos discos, uno es inédito, el volumen 3 «Prestigio de la música latinoamericana». Los ocho restantes son compilaciones escrupulosamente realizadas de nuestras mejores grabaciones, seleccionadas y agrupadas alrededor de nuevas ideas y según montajes diferentes.

Sobre 252 temas grabados por el conjunto, dejamos de lado cerca de noventa. Los 162 títulos retenidos fueron trabajados técnicamente para poder afrontar las exigencias del laser.

En perfecto acuerdo con ARION, decidimos esta actitud en lugar de publicar los álbumes tal cual. Un L.P. dura alrededor de 36 minutos mientras que un compact comporta más o menos 50 minutos. En este caso hubiéramos tenido que publicar un álbum entero más la mitad de otro, lo que hubiera sido una solución bastarda, pues cada L.P. de los CALCHAKIS posee un clima determinado y una personalidad diferente.

Para realizar cada uno de estos compact-laser comencé por establecer ocho temas: las flautas verticales, las flautas de Pan, las guitarras arpa y marimba, las canciones hispanoamericanas, las obras con participación coral, el Cóndor y los Andes, la música argentina y finalmente este último dedicado a Bolivia, Perú y Ecuador.

Para cada disco efectué entre 10 y 15 montajes distintos sobre cassette, hasta encontrar el orden definitivo que toma en cuenta el tema del disco, las tonalidades, los ritmos, las sonoridades y los movimientos, para que las canciones y melodías que lo componen se encadenen de la mejor manera posible.

Nuestro próximo disco será inédito. Y será publicado a comienzos de 1990, decenio que verá, en 1992, la conmemoración del quinto centenario del descubrimiento de América, fecha fundamental en la historia de la humanidad.

HÉCTOR MIRANDA



© ARION PARIS 1989 - Tous droits réservés pour tous pays, y compris l'URSS (Reproduction interdite).

© ARION PARIS 1989 - All rights reserved for all the world, USSR included (Copyright reserved).